

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 31:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i haftowane* szaty, i święte szaty dla Aarona, kapłana, i szaty jego synów do kapłaństwa, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	haftowane szaty, święte szaty kapłana Aarona, szaty jego synów do służby kapłańskiej,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Szaty do służby, święte szaty dla Aarona, kapłana, i szaty dla jego synów do sprawowania kapłaństwa;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Także szaty do służby, i szaty święte Aaronowi kapłanowi, i szaty synom jego ku sprawowaniu kapłaństwa.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	szaty święte do służby Aaronowi kapłanowi i synom jego, aby odprawowali urząd swój w poświęconych,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	święte szaty z drogocennej tkaniny dla Aarona kapłana i szaty dla jego synów, do sprawowania czynności kapłańskich,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Szaty haftowane, święte szaty dla Aarona, kapłana, i szaty jego synów do służby kapłańskiej,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	szaty haftowane i święte szaty dla kapłana Aarona i szaty jego synów do służby kapłańskiej,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	szaty do sprawowania kultu, święte szaty dla kapłana Aarona i jego synów, aby służyli Mi jako kapłani,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	szaty [...] święte szaty dla Aarona-kapłana, a także szaty dla jego synów do ich służby kapłańskiej,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Ubrania przeznaczone do pełnienia służby, święte ubrania dla kohena Aharona i ubrania [dla] jego synów, by służyli jako koheni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і одіж служби Аарона і одіж його синів, щоб мені служили,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	przetykane szaty, święte szaty dla kapłana Ahrona i szaty jego synów do piastowania kapłaństwa,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i szaty dziane, i święte szaty dla kapłana Aarona oraz szaty dla jego synów do pełnienia służby kapłańskiej;

¹⁾ haftowane, שָׂרָד (serad): (1) od aram. (?) splot, plecioną robota (aram. סָרָד), <x>20 31:10</x> L; (2) em. na שָׂרָד , służba kultowa, por. G: służba, καὶ τὰς στολὰς τὰς λειτουργικὰς.